Porównanie tłumaczeń Dzieje 19:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I gdy nałożył na nich Paweł ręce przyszedł Duch Święty na nich mówili zarówno językami i prorokowali
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy Paweł włożył na nich ręce,* zstąpił na nich Duch Święty,** mówili też językami*** i prorokowali.**** *****[1)][2)][3)][4)][5)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I (gdy położył na) nich Paweł ręce, przyszedł Duch Święty na nich. Mówili językami i prorokowali.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I gdy nałożył na nich Paweł ręce przyszedł Duch Święty na nich mówili zarówno językami i prorokowali
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A kiedy Paweł włożył na nich ręce, zstąpił na nich Duch Święty, mówili też językami i prorokowali.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A kiedy Paweł położył na nich ręce, zstąpił na nich Duch Święty i mówili językami, i prorokowali.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy na nie włożył Paweł ręce, zstąpił na nie Duch Święty i mówili językami i prorokowali.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy na nie włożył ręce Paweł, przyszedł na nie Duch święty i mówili języki, i prorokowali.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A kiedy Paweł położył na nich ręce, Duch Święty zstąpił na nich. Mówili też językami i prorokowali.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy Paweł włożył na nich ręce, zstąpił na nich Duch Święty i mówili językami, i prorokowali.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie Paweł włożył na nich ręce i Duch Święty zstąpił na nich. Mówili też językami i prorokowali.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Paweł nałożył na nich ręce, a oni otrzymali Ducha Świętego. Zaczęli mówić językami i prorokować.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kiedy Paweł nałożył na nich ręce, zstąpił na nich Duch Święty, tak że mówili językami i prorokowali.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Po nałożeniu na nich rąk przez Pawła, napełnił ich Duch Święty i zaczęli mówić różnymi językami i prorokować.

[1)] <x>510 6:6</x>
[2)] <x>510 8:17</x>; <x>510 10:44</x>; <x>510 11:15</x>
[3)] <x>480 16:17</x>; <x>510 2:4</x>; <x>510 10:46</x>
[4)] Lub: zaczęli też mówić językami i prorokować.
[5)] <x>510 2:17-18</x>; <x>510 21:9</x>; <x>530 12:9-10</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem Paweł położył na nich ręce i zstąpił na nich Duch Święty, mówili (różnymi) językami i prorokowali.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	а коли Павло поклав на них руки, прийшов на них Святий Дух, і вони говорили мовами і пророкували.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I gdy Paweł położył na nich ręce, przybył dla nich Duch Święty, zatem mówili językami oraz prorokowali.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	a gdy Sza'ul położył na nich ręce, zstąpił na nich Ruach Ha-Kodesz; i zaczęli mówić językami i prorokować.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy Paweł włożył na nich ręce, zstąpił na nich duch święty i zaczęli mówić językami oraz prorokować.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Paweł położył na nich ręce, a wtedy zstąpił na nich Duch Święty i zaczęli mówić obcymi językami i prorokować.